

DOI: <https://doi.org/10.5281/zenodo.14004932>

## СОПОСТАВЛЕНИЕ РУССКИХ И УЗБЕКСКИХ НАРОДНЫХ СКАЗОК

**Низамитдинова Алия Эльгизовна**

студентка II курса

факультета начального образования ТГПУ имени Низами

**Миртурсунова Юлдуз Абдумаликовна**

и.о.доцента

ТГПУ имени Низами

***Аннотация:** в статье рассматриваются различные методы анализа русских и узбекских народных сказок; раскрываются основные сходства и различия в классификации русских и узбекских народных сказок; описываются и сравниваются герои русских и узбекских народных сказок.*

***Ключевые слова:** русские народные сказки, узбекские народные сказки, сборник сказок, классификация сказок, фольклор, характеристика, сказки разных народов.*

***Annotatsiya:** maqolada rus va o'zbek xalq ertaklarini tahlil qilishning turli usullari muhokama qilinadi; rus va o'zbek xalq ertaklarini tasniflashdagi asosiy o'xshashlik va farqlar ochib beriladi; Rus va o'zbek xalq ertaklari qahramonlari tasvirlanadi va qiyoslanadi.*

***Tayanch so'zlar:** Rus xalq ertaklari, o'zbek xalq ertaklari, ertaklar to'plami, ertaklar tasnifi, xalq og'zaki ijodi, xususiyatlari, turli xalqlarning ertaklari.*

Смысл детских сказок никогда не лежит на поверхности. Чтобы понять, что нам хотел передать народ, нужно углубляться в смысл текста, обдумать его, — и только тогда можно понять всю житейскую мудрость народа, его быт, заботы, обычаи и традиции. Можно предположить, что в сказках наши предки пытались высказать свое видение мира.

На Руси одним из первых публикаторов детских сказок была Е.А. Авдеева, далее к ней присоединился А.Н. Афанасьев, выпустив первый сборник и книгу «Русские детские сказки» в 1871 году. Сам процесс изучения сказок происходил в 19 веке. А.Н. Афанасьев — человек, благодаря которому сказку стали использовать в педагогической литературе, а не просто в народном быту.

Основательно изучать особенности узбекских народных сказок стали совсем недавно, несколько позже, чем русские сказки. Процесс исследования происходил примерно в 1920-х годах. Одним из первых исследователей узбекского фольклора был Г.А. Джалалов, написавший книгу «Узбекский народный сказочный эпос». Считаем, что его можно назвать узбекским первопроходцем, потому что именно за ним последовали и другие исследователи: М. Афзолова, Б. Каримова, Х. Зорифова.

Однако, как проходил сам процесс изучения сказок? Изучая деятельность этих исследователей, можно понять, что процесс изучения сказок происходил почти одинаково как в русском, так и в узбекском фольклоре. И в обоих случаях нельзя отметить четкие критерии выделения сказок. Это, возможно, особенность сказок во всем фольклоре, как в славянском, так и в восточном и европейском. Но все же есть основной принцип, которого придерживались авторы, — принцип классификации на три группы. Это мы и рассмотрим подробнее.

По сей день самой лучшей и удобной классификацией является классификация А.Н. Афанасьева. Это деление сказок на волшебные, бытовые и сказки о животных. С чем согласился и европейский, и восточный фольклор.

Так ли это происходит и в узбекском фольклоре? Не совсем. Г.С. Джалалов на этом не остановился. Он стал искать, от чего именно и почему сказки делятся на такие группы. Он углубился в историю узбекского народа и отметил, что само происхождение и деление сказок на такие группы обуславливается тем, что в древности узбеки часто осмысляли мифы и легенды, и, убирая потаённый смысл, переносили их в сказки. Можно сказать, что в принятии классификации А.Н. Афанасьева в узбекском фольклоре сыграл значение тот факт, что узбекский народ много переосмыслял мистическую сторону легенд и мифов. Особенно это выражено в бытовых сказках. Мифы переходили в них, но теряли свою мистику и становились более социальными и приземлёнными. Но они все же не теряли свой восточный колорит. Как, например, в народной узбекской сказке «Кахрамон», рассказывается о вещице птице Семург, к которой обращается главный герой Кахрамон за помощью в гадании. В гадании мы видим связь с обрядами и ритуалами. Таким образом, в узбекском фольклоре бытовые сказки очень связаны с героико-фантастическими сказками. Это можно увидеть еще в сказке «Алпамыш».

В узбекском фольклоре огромное внимание уделяется сатирическим сказкам. И именно в них проявляется глубокий смысл, острый и язвительный язык, черты узбекского народа и элементы смеховой культуры узбеков. Какие же мотивы и темы несут в себе чаще всего узбекские сказки? Основной темой сатирических сказок является высмеивание ханов и баев. В них показывается обычный народ, который выступает против их несправедливости, глупости и жадности. Одна из таких сказок — «Жадный богач и вор Абдурахмон» («Xasis boy bilan Abdurahmon o'g'ri»). В этой сказке вор обманул и обхитрил жадного баю.

Мотивы социального неравенства и разделение общества на классы являются основными в узбекской народной сатире. К таким мотивам можно так же привести примеры таких сказок, как: «Глупый падишах» («Ахмоқ podsho»),

«Две муллы» («Ikki mullo»), «Судья» («Qozi») и другие. Главным героем таких сказок выступает Насреддин Афанди. Например, в сказке «Афанди и Падишах».

В волшебных сказках и сказках о животных в русском и узбекском фольклоре нет больших различий. Образы и сюжеты в таких сказках «бродячие», т.е. такие, которые могут бытовать не только в русском, но и в узбекском фольклоре. Среди таких можно отметить сюжет узбекской сказки «Бей, дубинка!» и ее русский вариант «Конь, скатерть и рожок!». Но несмотря на то, что сюжетные линии похожи, в каждом народе сказки трактуются иначе и имеют свой национальный колорит. Читая два схожих варианта сказок, мы никогда не спутаем, какая сказка создана русским, а какая узбекским народом. Так же используется антропоморфизм в сказках о животных, основная мысль которых — передать мораль и мудрость народа через характер и устоявшиеся образы всем известных животных.

Таким образом, можно сказать, что сказки русского и узбекского народов имеют похожие классификации и несут в себе почти одну и ту же мысль. Но тем не менее, нужно отметить различия в образной структуре сказок и расхождения в общепринятой классификации А.Н. Афанасьева.

Какие черты имеются в характеристике главных героев? Сходны ли они между собой в сказках двух народов и какие у них различия? Главные герои сказок узбекского и русского фольклора очень близки, а некоторые и вовсе одинаковы и имеют тот же характер.

Например, образы волка и лисы отражаются в узбекской сказке «Волк и Лиса» и ее русским вариантом «Лисичка-сестричка и серый волк». Только в узбекской версии лиса обманула и подставила волка, когда он ел виноград, а в русской версии действие происходило зимой и вместо винограда была рыба в проруби. В общем, черты глупого и наивного серого волка и хитрой лисы-плутовки имеются и в русском, и в узбекском фольклоре.

Самой распространенной фигурой русской народной сказки является Баба Яга. Как ее только не представляли в разных сказках! Это уродливая лесная

старуха, которая живет в избушке и летает на метле. Ее боятся взрослые и дети, ходят слухи, что она любит «истопить баньку» и воровать детей. Уходя в корни фольклора, считается, что она является проводником потусторонних сил. Но, с другой стороны, многие сказочники показывают, что за своей злостью Баба Яга скрывает свое доброе сердце. Например, в сказке «Иван Царевич» она помогла Ивану в поиске нужных предметов, указала ему правильную дорогу и даже стала его другом.

Образ лесной ведьмы в сказке «Тан-Батыр» играет Убрылы Карчы. Она имеет исключительно отрицательный характер. И, как отмечал В.Я. Пропп, ее особенность заключается в следующем: если победить или разгадать сущность Убрылы Карчы, можно подчинить ее себе.

Так же нужно отметить птицу Семург, часто встречающуюся в узбекских народных сказках и ее прототип — русскую Жар-Птицу.

Героев русских былин и героических сказок — богатырей, можно сравнить с узбекским Алпамышем, который, как и Илья Муромец, обладал несравненной силой и мужеством, защищал, воевал за честь своей Родины.

Перечисляя образы, можно отметить, что все они между собой очень похожи. Но не все персонажи русских сказок имеют прямое сходство с узбекскими.

Например, как отмечено ранее, в узбекских сказках богачей и шахов презирали, они считались жадными и безжалостными. Им противопоставляли бедняков и батраков, которые, несмотря на свое низкое положение в обществе, имели огромное доброе сердце.

В русских сказках же такое не наблюдается. В них восхваляют князей, как, например, в сказке «Клад царя Константина», «Сказание о князьях Владимирских» — легенда о великих царях Руси. И даже в сказке-слове «Слово о полку Игореве», в котором показывают события неудачного похода русских на половцев, князя все равно уважают и относятся к нему с почётом. Конечно, есть

сказки, в которых царь представляется нам грубым, расточительным. Как в сказке «Три заколдованных князя», но такие сказки встречаются реже.

Когда читаем русские народные сказки, мы погружаемся в атмосферу леса, крестьянской жизни, обрядов, перед нами мелькают мужественные богатыри на своих конях, в прекрасных замках живут князи — нас пронизывает русским духом. Когда читаем узбекские сказки, мы окунаемся в восточный колорит, жаркий климат, видим перед собой образы жадных баев и смешного Афанди, который своей смекалкой и ловкостью может перехитрить падишаха, музыкантов, играющих на народных инструментах и изобилие фруктов.

Узбекская волшебная сказка Зумрат ва Киммат является аналогом русской волшебной сказки «Морозко», но в их сюжетах есть различия. Если в сказке «Морозко» действие сказки разворачивается зимой, то в узбекской версии действие происходит весной.

Является ли сказка заимствованной из русского фольклора или это является параллельным существованием сюжетов, — неизвестно. Не сохранилось точных сведений о том, в каком веке было первое упоминание данной узбекской сказки.

Испытание в узбекской сказке связано с более мягким наказанием-превращением в куст с шипами, что передает национальные особенности узбекского фольклора -склонность к метаморфозам, превращениям, дабы избежать какого-либо испытания или наказания, или как следствие получения наказания за проявление негативных человеческих качеств.

Сказки всех народов одновременно очень разные, но такие похожие и они переплетаются между собой! А главный мотив, который несут в себе детские сказки всех народов — победа добра над злом и вера в чудо с самого раннего детства!

### Список использованной литературы:

1. Афзалов М., Узбекские народные сказки. Том 2.
2. Джалилов Г.А., «Узбекский народный сказочный эпос».
3. Капица Ф.С., Колядич Т.М., «Русский детский фольклор» (2002).
4. Пропп В. Я., «Русская сказка» (2000)
5. URL: <https://fayllar.org/ozbekiston-respublikasi-xalq-talimi-vazirligi-ajiniyoz-nomidag-v15.html?page=4>
6. URL: <https://moluch.ru/archive/114/29526/>
7. URL: <https://www.google.co.uz/amp/s/skazkibasni.com/uzbekskie-narodnye-skazki%3famp>